

 Let's Comfort®

---

# NU-DERM®

## ALGINATE WOUND DRESSING

ALGINAT-WUNDVERBAND

PANSEMENT D'ALGINATE

MEDICAZIONE A BASE DI ALGINATO

APÓSITO DE ALGINATO

SÅRFÖRBAND MED ALGINAT

ALGINAATWONDVERBAND

CURATIVO DE ALGINATO

ΑΛΓΙΝΙΚΟ ΕΠΙΘΕΜΑ ΤΡΑΥΜΑΤΟΣ

ALGINAT YARA PANSUMANI

STERILE R

 Systagenix

## **EN** Product Description

NU-DERM® Alginate Wound Dressing is a sterile, non-woven pad consisting of high G (guluronic acid) alginate and carboxymethylcellulose (CMC) fibre. The wound dressing is designed to be fast gelling and to allow removal intact.

### **Indications**

NU-DERM® Alginate Wound Dressing is indicated for the management of moderate to heavily exuding chronic wounds and to control minor bleeding in superficial acute wounds.

#### Chronic wounds:

- Pressure ulcers
- Leg ulcers
- Venous stasis ulcers
- Diabetic ulcers
- Arterial ulcers

#### Superficial acute wounds:

- Abrasions
- Lacerations
- Donor sites
- Post-operative wounds

### **Contraindications**

NU-DERM® Alginate Wound Dressing is not indicated for use on the following:

- Third-degree burns.
- Surgical implantation.

### **Precautions**

- NU-DERM® Alginate Wound Dressings may be used when visible signs of infection are present in the wound area only when proper medical treatment addresses the underlying cause.
- Do not use on patients with known sensitivity to alginates.
- NU-DERM® Alginate Wound Dressings are not intended to control heavy bleeding.

### **Directions For Use**

#### **Site Preparation**

- Debride when necessary and irrigate the wound site with a suitable wound cleanser.
- Remove excess solution from surrounding skin.

## **Dressing Selection**

- Select a size of NU-DERM® Alginate Wound Dressing that is slightly larger than the wound.

## **Dressing Application**

1. Cut (using clean scissors) or fold the dressing to fit the wound. Loosely pack deep wounds, ensuring the dressing does not overlap the wound margins.
2. For heavily exuding wounds, apply to wound bed directly. For wounds with minimal exudate, apply to moistened wound bed.
3. Cover and secure NU-DERM® Alginate Wound Dressing with a nonocclusive or semi-occlusive secondary dressing.

## **Dressing Change and Removal**

1. Dressing change frequency will depend on patient condition and level of exudate. Reapply NU-DERM® Alginate Wound Dressing when the secondary dressing has reached its absorbent capacity or whenever good wound care practice dictates that the dressing should be changed.
2. Gently remove the secondary dressing.
3. If the wound appears dry, saturate the dressing with normal saline solution prior to removal.
4. Gently remove the dressing from the wound bed and discard.
5. Irrigate the wound site with a suitable wound cleanser prior to application of a new dressing.
6. Follow directions for dressing application.

**Do not use if package is damaged.**

**Do not reuse.**

**Do not resterilize.**

**The use by date of this product is printed on the packaging.**

**Caution:** Federal Law (USA) restricts this device to sale by or on the order of a properly licensed healthcare practitioner.

*This caution is not applicable outside the U.S.*

## **DE** Produktbeschreibung

NU-DERM® Alginat-Wundverband ist ein steriler, nicht gewebter Verband, der aus Alginat mit hohem G- (Guluronsäure) Gehalt sowie Carboxymethylcellulose- (CMC) Faser besteht. Der Wundverband ist so konzipiert, dass er schnell geliert und in einem Stück entfernt werden kann.

### **Indikationen**

NU-DERM® Alginat-Wundverband ist für die Behandlung mäßig bis stark exsudierender, chronischer Wunden sowie für die Kontrolle geringer Blutungen in oberflächlichen akuten Wunden indiziert.

Chronische Wunden:

- Druck-Ulcera
- Beingeschwüre
- Venöse Stauungs-Ulcera
- Diabetische Ulcera
- Arterielle Ulcera

Oberflächliche akute Wunden:

- Abschürfungen
- Schnittwunden
- Hautentnahmegebiete
- Postoperative Wunden

### **Kontraindikationen**

NU-DERM® Alginat-Wundverband ist nicht indiziert für:

- Verbrennungen dritten Grades.
- Chirurgische Implantationen.

### **Vorsichtsmaßnahmen**

- NU-DERM® Alginat-Wundverbände dürfen bei Vorliegen sichtbarer Zeichen einer Infektion im Wundbereich nur dann verwendet werden, wenn das zugrundeliegende Problem angemessen medizinisch behandelt wird.
- Nicht bei Patienten anwenden, bei denen Empfindlichkeiten gegen Alginat bekannt sind.
- NU-DERM® Alginat-Wundverbände sind nicht zur Kontrolle schwerer Blutungen angelegt.

### **Gebrauchsanweisungen**

#### **Vorbereitung des Wundbereiches**

- Falls nötig, Wund-Debridement und -Spülung mit einem geeigneten Wundreinigungsmittel durchführen.
- Überschüssige Lösung von der umliegenden Haut entfernen.

## **Verbandsauswahl**

- Einen NU-DERM® Alginat-Wundverband auswählen, der etwas größer als die Wunde ist.

## **Anlegen des Verbands**

1. Den Verband zurechtschneiden (mit einer sauberen Schere) oder falten, um ihn der Wunde anzupassen. Tiefe Wunden locker mit Verband ausfüllen; dabei sicherstellen, dass der Verband nicht über die Wundränder hinausragt.
2. Bei schwer exsudierenden Wunden den Verband direkt auf das Wundbett auflegen. Bei minimal exsudierenden Wunden auf angefeuchtetes Wundbett auflegen.
3. NU-DERM® Alginat-Wundverband mit einem nicht-okklusiven oder halb-okklusiven Sekundärverband abdecken und sichern.

## **Wechseln und Entfernen des Verbands**

1. Die Häufigkeit eines Verbandswechsels ist vom Zustand des Patienten sowie von der Exsudat-Menge abhängig. NU-DERM® Alginat-Wundverband neu anlegen, wenn der Sekundärverband seine Absorptions-Kapazität erreicht hat, oder wann immer eine gute Wundpflege-Praxis ein Wechseln des Verbands anzeigt.
2. Vorsichtig den Sekundärverband entfernen.
3. Falls die Wunde trocken erscheint, den Verband vor dem Entfernen mit normaler Kochsalzlösung tränken.
4. Den Verband behutsam vom Wundbett entfernen und verwerfen.
5. Den Wundbereich mit einem geeigneten Wundreinigungsmittel vor Anlegen eines neuen Verbandes spülen.
6. Anweisungen für Verbandsanlegen befolgen.

**Nicht anwenden wenn Verpackung beschädigt ist**

**Nicht wieder verwenden**

**Nicht resterilisieren.**

**“Verwendbar bis” – siehe Aufdruck auf der Verpackung.**

## **FR** Description du produit

Le Pansement d'Alginat NU-DERM® est une compresse stérile, non tissée, composée d'alginate à forte concentration d'acide guluronique et de fibres de carboxyméthylcellulose (CMC). Le pansement est conçu pour se transformer rapidement en gel et être enlevé sans causer de dommages.

### **Indications**

Le Pansement d'Alginat NU-DERM® est indiqué pour soigner des plaies chroniques modérément à fortement exsudatives et arrêter les saignements mineurs des plaies aiguës superficielles.

Plaies chroniques :

- Ulcères de pression
- Ulcères de jambes
- Ulcères statiques veineux
- Ulcères diabétiques
- Ulcères artériels

Plaies aiguës superficielles :

- Ecorchures
- Lacérations
- Sites de donneurs
- Plaies postopératoires

### **Contre-indications**

Le Pansement d'Alginat NU-DERM® n'est pas indiqué dans les cas suivants :

- Brûlures au troisième degré.
- Implantation chirurgicale.

### **Précautions**

- Les Pansements d'Alginat NU-DERM® peuvent être utilisés en présence de signes visibles d'infection dans la zone de l'ulcération, uniquement si un traitement médical approprié en soigne la cause sous-jacente.
- Ne pas utiliser sur des patients qui présentent une sensibilité aux alginate.
- Les Pansements d'Alginat NU-DERM® ne sont pas conçus pour arrêter les saignements importants.

### **Conseils d'utilisation**

#### **Préparer le site**

- Débridez si nécessaire et irriguez la zone de la plaie avec un produit approprié.

#### **Sélectionner le Pansement**

- Choisissez un Pansement d'Alginat NU-DERM® d'une dimension

légèrement supérieure à celle de la plaie.

## **Appliquer le Pansement**

1. Coupez (en utilisant une paire de ciseaux propres) ou pliez le pansement pour qu'il soit adapté à la plaie. Comblez les plaies profondes sans les comprimer, en s'assurant que le pansement ne déborde pas sur les berges de la plaie.
2. Pour les plaies fortement exsudatives, appliquez le pansement tel quel sur le lit de la plaie. Pour les plaies faiblement exsudatives, appliquez le pansement sur le lit de la plaie humidifié.
3. Recouvrez et scellez le Pansement d'Alginate NU-DERM® avec un pansement secondaire occlusif ou semi-occlusif.

## **Changer et enlever le Pansement**

1. La fréquence de changement du pansement dépendra de l'état du patient et du degré d'exsudation. Appliquez un nouveau Pansement d'Alginate NU-DERM® lorsque le pansement secondaire atteint la saturation ou dès que la bonne pratique en matière de soin de plaies préconise un changement de pansement.
2. Enlevez le pansement secondaire en douceur.
3. Si la plaie semble sèche, saturez le pansement de solution saline avant de l'enlever.
4. Enlevez doucement le pansement du lit de la plaie et jetez-le.
5. Irriguez le site de la plaie avec une solution nettoyante appropriée avant d'appliquer un nouveau pansement.
6. Suivez les instructions d'application du pansement.

**Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé.**

**Ne pas réutiliser.**

**Ne pas restériliser.**

**La date limite d'utilisation de ce produit est imprimée sur l'emballage.**

## **IT** Descrizione del prodotto

La medicazione a base di alginato NU-DERM® è un tampone sterile, non tessuto, costituito da fibre di alginato ad elevato contenuto di acido galurónico e di carbossimetilcellulosa (CMC). La medicazione gelifica rapidamente, consentendo di rimuoverla intatta.

### **Indicazioni per l'uso**

La medicazione a base di alginato NU-DERM® è indicata per il trattamento di ferite croniche, fortemente essudanti e per il controllo dell'emostasi in ferite acute superficiali, moderatamente sanguinanti.

Ferite croniche:

- Ulcere da decubito
- Ulcere arti inferiori
- Ulcere da stasi venosa
- Ulcere diabetiche
- Ulcere arteriose

Ferite acute superficiali:

- Abrasioni
- Lacerazioni
- Sedi di espianto cutaneo
- Ferite postoperatorie

### **Controindicazioni**

La medicazione a base di alginato NU-DERM® non è indicata nei seguenti casi:

- Ustioni di terzo grado.
- Sedi di impianto chirurgico.

### **Precauzioni**

- È possibile usare la medicazione a base di alginato NU-DERM® in presenza di segni visibili di infezione nell'area della ferita solo se la causa sottostante è stata trattata correttamente con adeguata terapia.
- Non utilizzare in pazienti con conosciuta sensibilità all'alginato.
- La medicazione all'alginato NU-DERM® non è indicata per il controllo dell'emostasi in ferite fortemente sanguinanti.

### **Modalità d'impiego**

#### **Preparazione della sede**

- Se del caso, eseguire sbrigliamento e irrigazione della sede della ferita con un'apposita soluzione asettica.
- Asciugare la cute circostante.



## **Selezione della medicazione**

- Selezionare una medicazione a base di alginato NU-DERM® di grandezza leggermente superiore alle dimensioni della ferita.

## **Applicazione della medicazione**

1. Tagliare con forbici pulite oppure ripiegare la medicazione per conformarla all'estensione della ferita. Applicare nella cavità di ferite profonde senza comprimere eccessivamente, verificando che la medicazione non debordi dai margini della ferita.
2. Per le ferite fortemente essudanti, applicare direttamente al letto della ferita. Per le ferite lievemente essudanti, applicare al letto umido della ferita.
3. Coprire la medicazione NU-DERM® all'alginato con una medicazione secondaria non occlusiva o semioclusiva per fissarla alla cute.

## **Cambio e rimozione della medicazione**

1. La frequenza di cambio dipende dalle condizioni del paziente e dal grado di essudazione. Riapplicare la medicazione NU-DERM® a base di alginato quando la medicazione secondaria raggiunge la saturazione della capacità di assorbimento oppure come dettato dalla buona pratica di gestione delle ferite.
2. Rimuovere delicatamente la medicazione secondaria.
3. Se la ferita sembra secca, prima di rimuovere la medicazione, saturarla con soluzione fisiologica.
4. Rimuovere delicatamente la medicazione dal letto della ferita e smaltire.
5. Prima di applicare la nuova medicazione, irrigare la sede della ferita con soluzione asettica adatta.
6. Seguire le istruzioni per l'applicazione della medicazione.

**Non usare se la confezione è danneggiata.**

**Non riutilizzare.**

**Non risterilizzare.**

**La data di scadenza del prodotto è riportata sulla confezione.**

## **ES** Descripción de Producto

El Apósito de Alginato NU-DERM® es una almohadilla estéril y no tejida que contiene una concentración alta de G (ácido gulurónico) y de fibra de carboximetil celulosa (CMC). El apósito está diseñado de tal manera que se gelifica rápidamente y manteniéndose intacto al momento de removerse.

### **Indicaciones**

El Apósito de Alginato NU-DERM® está indicado para el manejo de heridas crónicas con nivel de exudación de moderado a alto y controlar sangramientos menores en heridas superficiales agudas.

Heridas crónicas:

- Ulceras de presión
- Ulceras de pierna
- Ulceras venosas
- Ulceras de pie diabético
- Ulceras arteriales

Heridas agudas superficiales:

- Abrasiones
- Laceraciones
- Sitios donantes
- Heridas pos- quirúrgicas

### **Contraindicaciones**

El Apósito de Alginato NU-DERM® no está indicado para los siguientes usos:

- Quemaduras de tercer grado.
- Implantaciones Quirúrgicas.

### **Precauciones**

- El Apósito de Alginato NU-DERM® podría ser usado cuando signos visibles de infección estén presentes en el lecho de la herida, solamente si un tratamiento medico apropiado este combatiendo la causa de la infección.
- El Apósito de Alginato NU-DERM® no puede ser usado con pacientes sensibles a los alginatos.
- Los Apósitos de Alginato NU-DERM® no están diseñados para el control de sangramientos mayores.

### **Instrucciones de Uso**

#### **Preparación del Sitio**

- Desbride cuando sea necesario e irrigue el lecho de la herida con solución salina.
- Remueva el exceso de solución de la piel circundante.

## **Selección del Apósito**

- Seleccione un tamaño de Apósito de Alginato NU-DERM® un poco más grande que el tamaño de la herida.

## **Aplicación del Apósito**

1. Corte (use tijeras limpias) o doble el apósito al tamaño de la herida. En heridas cavitadas empaquete suavemente, asegurando que el apósito no se interpone con los bordes de la herida.
2. Para heridas exudativas, aplique el apósito directamente sobre la herida. Para heridas con mínimo exudado humedezca el apósito con solución salina antes de aplicarlo.
3. Cubra y asegure el Apósito de Alginato NU-DERM® con un apósito secundario no oclusivo o semi-oclusivo.

## **Cambio y retiro del Apósito**

1. La frecuencia del cambio del apósito dependerá de la condición del paciente y el nivel de exudado. Reaplique el Apósito de Alginato NU-DERM® cuando el apósito secundario haya alcanzado su capacidad de absorción o cuando las buenas practicas de cuidado de heridas lo requieran.
2. Suavemente remueva el apósito secundario.
3. Si la herida se ve seca, sature el apósito con solución salina antes de removerlo.
4. Suavemente remueva el apósito del lecho de la herida y deséchelo.
5. Irrigue el lecho de la herida con solución salina antes de la aplicación de un nuevo apósito.
6. Siga las instrucciones para aplicación del apósito.

**No usar si el envase está dañado.**

**No vuelva a utilizar.**

**No re-esterilizar.**

**La fecha de caducidad de este producto está impresa en el envase.**

## **SV** Produktbeskrivning

NU-DERM® Sårförband med Alginat är ett sterilt, icke-vävt förband, av ett hög-G-alginat (guluronsyra) och karboxymetylcellulosafiber (CMC). Förbandet är avsett för snabb gelbildning och medger intakt avlägsnande.

### **Indikationer**

NU-DERM® Sårförband med Alginat indikeras för behandling av måttligt till kraftigt exsuderande, kroniska sår och kontroll av mindre blödningar i ytliga, akuta sår.

Kroniska sår :

- Liggsår
- Bensår
- Vensår
- Diabetessår
- Arteriella sår

Ytliga akuta sår :

- Skavsår
- Rivsår
- Donatorplatser
- Postoperativa sår

### **Kontraindikationer**

NU-DERM® Sårförband med Alginat indikeras inte för användning i följande fall:

- Tredje gradens brännskador.
- Kirurgisk implantation.

### **Varningar**

- NU-DERM® Sårförband med Alginat kan användas vid synliga tecken på infektion i sårområdet, först efter det att de underliggande orsakerna har behandlats på lämpligt sätt.
- Förbandet får ej användas på patienter med känd överkänslighet mot alginater.
- NU-DERM® Sårförband med Alginat är inte avsedda för kontroll av svåra blödningar.

### **Riktlinjer vid användning**

#### **Förberedelser på sårplatsen**

- Debridera vid behov och skölj sårplatsen med lämpligt sårrengöringsmedel.
- Torka upp överskottslösning från omgivande hud.

## **Val av förband**

- Välj ett förband som är något större än såret.

## **Applicering**

1. Klipp till förbandet med en ren sax eller vik det så att det passar till såret. Djupa sår packas försiktigt, så att förbandet inte ligger över sårkanterna.
2. På svårt exsuderande sår appliceras förbandet direkt på sårbädden. På sår med minimal exsudering appliceras förbandet på fuktad sårbädd.
3. Täck och fäst NU-DERM® Sårförbandet med Alginat med ett icke- eller halvockluderande sekundärt förband.

## **Byte och borttagning av förband**

1. Hur ofta förbandet skall bytas beror på patientens kondition och hur mycket såret exsuderar. Sätt på nytt NU-DERM® Sårförband med Alginat när det sekundära förbandet sugit upp så mycket det kan eller när förbandet enligt normal praxis bör bytas.
2. Dra försiktigt bort det sekundära förbandet.
3. Om såret verkar torrt skall förbandet fuktas med vanlig saltlösning innan det tas bort.
4. Dra försiktigt bort förbandet från sårbädden och kasta det.
5. Skölj såret med lämpligt sårrengöringsmedel innan nytt förband appliceras.
6. Följ riktlinjerna för förbandsapplicering.

**Används ej om produktförpackningen är skadad.**

**Förbandet får inte återanvändas.**

**Får ej omsteriliseras.**

**Sista användningsdatum för denna produkt är tryckt på förpackningen.**

## **NL** Productbeschrijving

NU-DERM® Alginaatwondverband is een steriel, niet-geweven kussen dat bestaat uit high G- (guluronzuur) alginaat en carboxymethylcellulose (CMC)-weefsel. Het wondverband is ontworpen voor snel een gel te vormen en om intacte verwijdering mogelijk te maken.

### **Indicaties**

NU-DERM® Alginaatwondverband is geïndiceerd voor het verzorgen van matig tot zwaar exsuderende chronische wonden en om lichte bloeding bij oppervlakkige acute wonden te behandelen.

Chronische wonden:

- Decubitus ulcera
- Been ulcera
- Veneuse stasis ulcera
- Diabetische ulcera
- Arteriële ulcera

Oppervlakkige acute wonden:

- Schaafwonden
- Laceraties
- Donorplekken
- Postoperatieve wonden

### **Contra-indicaties**

NU-DERM® Alginaatwondverband is niet geïndiceerd voor gebruik op de volgende:

- 3e graads brandwonden.
- Chirurgische implantatie.

### **Voorzorgsmaatregelen**

- NU-DERM® Alginaatwondverband kan uitsluitend worden gebruikt wanneer zichtbare tekenen van infectie aanwezig zijn in het wondgebied wanneer de juiste medische behandeling de onderliggende oorzaak aanpakt.
- Niet gebruiken op patiënten met bekende overgevoeligheid voor alginaten.
- NU-DERM® Alginaatwondverbanden zijn niet bedoeld voor het stelpen van zware bloeding.

### **Gebruiksaanwijzing**

#### **Vorbereiding**

- Verricht waar nodig excisie en irriteer de wondplek met een geschikt wondreinigingsmiddel.
- Verwijder overtollige oplossing van de huid rondom de wond.

## **Verbandselectie**

- Selecteer het formaat NU-DERM® Alginaatwondverband dat iets groter is dan de wond.

## **Aanbrengen van het verband**

1. Knip (met een schone schaar) of vouw het verband zodanig dat het op de wond past. Pak diepe wonden losjes in en zorg ervoor dat het verband de wondmarges niet overschrijdt.
2. Voor zwaar afscheidende wonden, rechtstreeks op het wondbed aanbrengen. Voor wonden met minimale afscheiding, op bevochtigd wondbed aanbrengen.
3. Bedek NU-DERM® Alginaatwondverband met een niet-occlusief of semi-occlusief secundair verband en maak het vast.

## **Vervangen en verwijderen van het verband**

1. De frequentie voor het vervangen van het verband zal afhangen van de conditie van de patiënt en het afscheidingsniveau. Breng NU-DERM® Alginaatwondverband opnieuw aan wanneer het secundaire verband zijn absorptiecapaciteit heeft bereikt of wanneer goede wondverzorgingspraktijk aangeeft dat het verband verwisseld moet worden.
2. Verwijder voorzichtig het secundaire verband.
3. Wanneer de wond droog lijkt, doordrenk het verband dan met normale fysiologische zoutoplossing alvorens het te verwijderen.
4. Verwijder het verband voorzichtig van het wondbed en gooi het weg.
5. Irrigeer de wondplek met een geschikt wondreinigingsmiddel alvorens een nieuw verband aan te brengen.
6. Volg de aanwijzingen voor het aanbrengen van verband.

**Niet gebruiken indien verpakking beschadigd is.**

**Niet opnieuw gebruiken.**

**Niet hersteriliseren.**

**De vervaldatum van dit produkt staat op de verpakking.**

## **PT** Descrição do Produto

O NU-DERM® Curativo de Alginato é um curativo não-tecido e estéril, consistindo alto alginato co-torcido G (ácido gulurônico) e uma fibra de carboximetilcelulose (CMC). O curativo foi concebido para proporcionar uma rápida formação de gel, permitindo a remoção intacta.

### **Indicações**

O NU-DERM® Curativo de Alginato é indicado para o tratamento de feridas crônicas de moderada a alta exsudação e para controlar o sangramento leve nas feridas agudas superficiais.

Feridas crônicas:

- Úlceras de pressão
- Úlceras venosas
- Úlceras venosas de estase
- Úlceras diabéticas
- Úlceras arteriais

Feridas agudas superficiais:

- Abrasões
- Lacerações
- Áreas doadoras
- Feridas pós-cirúrgicas

### **Contra-Indicações**

O NU-DERM® Curativo de Alginato não é indicado para uso nas seguintes condições:

- Queimaduras de terceiro grau.
- Implante cirúrgico.

### **Precauções**

- O NU-DERM® Curativo de Alginato pode ser usado quando houver sinais visíveis de infecção na área da ferida, somente quando o tratamento médico for direcionado para a causa latente.
- Não use em pacientes com reconhecida sensibilidade a alginatos.
- O NU-DERM® Curativo de Alginato não é indicado para controlar sangramento intenso.

### **Instruções de Uso**

#### **Preparação do Local**

- Faça o debridamento necessário e irrigue o local da ferida com um agente de limpeza adequado para feridas.
- Remova o excesso de solução da pele adjacente.



## **Seleção do Curativo**

- Escolha o tamanho do NU-DERM® Curativo de Alginato que seja um pouco maior do que a ferida.

## **Aplicação do Curativo**

1. Corte (usando tesoura limpa) ou dobre o curativo, para ajustá-lo à ferida. Envolver as feridas profundas sem apertar, assegurando que o curativo não sobreponha as bordas da ferida.
2. Para feridas altamente exsudativas, aplique o produto diretamente no leito da ferida. Para feridas minimamente exsudativas, aplique o produto no leito umedecido da ferida.
3. Cubra e fixe o NU-DERM® Curativo de Alginato com uma cobertura secundária não-oclusiva ou semi-oclusiva.

## **Troca e Remoção do Curativo**

1. A frequência de troca do curativo dependerá da condição do paciente e nível de exsudato. Reaplique o NU-DERM® Curativo de Alginato, quando a cobertura secundária atingir sua capacidade máxima de absorção ou quando a boa prática do tratamento de feridas indicar que o curativo deve ser trocado.
2. Retire delicadamente a cobertura secundária.
3. Se a ferida tiver a aparência ressecada, sature o curativo com soro fisiológico antes de removê-lo.
4. Retire delicadamente o curativo do leito da ferida e descarte-o.
5. Irrigue o local da ferida com um agente de limpeza adequado para feridas, antes de aplicar um novo curativo.
6. Siga as instruções para a aplicação de curativos.

**Não utilizar, se a embalagem estiver danificada.**

**Não reutilizar.**

**Não reesterilizar.**

**O prazo de validade deste produto está impresso na embalagem.**

## **EL** Περιγραφή Προϊόντος

Το Αλγινικό Επίθεμα Τραύματος NU-DERM® είναι ένα αποστειρωμένο μη υφασμένο επίθεμα από ίνες αλγινικού οξέος υψηλού G (γκουλουρονικού οξέως) και αιθυλοκαρβοξυλικής κυτταρίνης (CMC). Αυτό το επίθεμα είναι σχεδιασμένο, ώστε να σχηματίζει γρήγορα γέλη και να μπορεί να αφαιρεθεί άθικτο.

### **Ενδείξεις**

Το Αλγινικό Επίθεμα NU-DERM® ενδείκνυται για την αντιμετώπιση χρόνιων τραυμάτων με μέτρια έως μεγάλη ποσότητα εκκρίσεων καθώς και για τον έλεγχο ελαφράς αιμορραγίας οξέων, επιφανειακών τραυμάτων.

Χρόνια τραύματα:

- Κατακλίσεις
- Έλκη κάτω άκρων
- Έλκη από φλεβική στάση
- Διαβητικά έλκη
- Αρτηριακά έλκη

Οξέα επιφανειακά τραύματα:

- Εκδορές
- Ρήξεις
- Περιοχές λήψεις μοσχεύματος
- Μετεγχειρητικά τραύματα

### **Αντενδείξεις**

Η χρήση του Αλγινικού Επιθέματος NU-DERM® αντενδείκνυται στις παρακάτω περιπτώσεις:

- Εγκαύματα τρίτου βαθμού.
- Χειρουργική εμφύτευση.

### **Προφυλάξεις**

- Το Αλγινικό Επίθεμα NU-DERM® μπορεί να χρησιμοποιηθεί όταν η περιοχή του τραύματος παρουσιάζει ορατά σημάδια λοίμωξης μόνο εφόσον το υποκείμενο αίτιο αντιμετωπίζεται με την κατάλληλη φαρμακευτική αγωγή.
- Μην το χρησιμοποιείτε σε ασθενείς με γνωστή ευαισθησία στα αλγινικά.
- Τα Αλγινικά Επίθεμα Τραυμάτων NU-DERM® δεν προορίζονται για το έλεγχο μεγάλης αιμορραγίας.

### **Οδηγίες Χρήσης**

#### **Προετοιμασία περιοχής**

- Εάν είναι απαραίτητο, αφαιρέστε χειρουργικά το νεκρωτικό ιστό και διαβρέξτε την περιοχή του τραύματος με κατάλληλο διάλυμα καθαρισμού.
- Απομακρύνετε το πλεονάζον διάλυμα από την περιβάλλουσα περιοχή.

## **Επιλογή Επιθέματος**

- Το μέγεθος του Αλγινικού Επιθέματος Τραύματος NU-DERM® που θα επιλέξετε πρέπει να είναι λίγο μεγαλύτερο από το τραύμα.

## **Τοποθέτηση του επιθέματος**

1. Κόψτε (με καθαρό ψαλίδι) ή διπλώστε το επίθεμα τόσο ώστε να ταιριάζει στο μέγεθος του τραύματος. Πληρώστε ελαφρά τα βαθιά τραύματα, προσέχοντας ώστε το επίθεμα να μην επικαλύπτει τα όρια του τραύματος.
2. Σε τραύματα με μεγάλη ποσότητα εκκρίσεων, εφαρμόστε το επίθεμα απευθείας στον πυθμένα του τραύματος. Σε τραύματα με ελάχιστες εκκρίσεις, εφαρμόστε το επίθεμα στον πυθμένα του τραύματος αφού τον υγράνετε.
3. Καλύψτε και ασφαλίστε τον Αλγινικό Επίθεμα Τραύματος NU-DERM® με ένα μη αποφρακτικό ή ημι-αποφρακτικό δευτερεύων επίθεμα.

## **Αλλαγή και Αφαίρεση του Επιθέματος**

1. Η συχνότητα αλλαγής του επιθέματος εξαρτάται από την κατάσταση του ασθενούς και την ποσότητα των εκκρίσεων. Τοποθετήστε νέο Αλγινικό Επίθεμα Τραύματος NU-DERM® όταν έχει κορεστεί η απορροφητική ικανότητα του δευτερεύοντος επιθέματος ή όποτε υπαγορεύεται από την ορθή πρακτική περιποίησης του τραύματος.
2. Αφαιρέστε το δεύτερο επίθεμα με ήπιες κινήσεις.
3. Εάν το τραύμα είναι στεγνό, διαβρέξτε το επίθεμα με διάλυμα φυσιολογικού ορού πριν το αφαιρέσετε.
4. Αφαιρέστε με ήπιες κινήσεις το επίθεμα από το τραύμα και πετάξτε το.
5. Εκπλύνετε την περιοχή του τραύματος με κατάλληλο διάλυμα καθαρισμού πριν τοποθετήσετε καινούριο επίθεμα.
6. Για την τοποθέτηση του επιθέματος ακολουθήστε τις προηγούμενες οδηγίες.

**Να μη χρησιμοποιηθεί εάν η συσκευασία έχει καταστραφεί.**

**Να μην επαναχρησιμοποιείται.**

**Μην επαναποστειρώνετε.**

**Η ημερομηνία λήξης του προϊόντος είναι τυπωμένη στη συσκευασία.**

## **TR** Ürün Açıklaması

NU-DERM® Alginat Yara Pansumanı, yüksek oranda G (guluronik asit) alginat ve karboksimetilselüloz (CMC) lifi içeren steril, dokumasız bir tampondur. Yara pansumanı hızla jelleşecek ve eksiksiz iyileşmeye izin verecek şekilde tasarlanmıştır.

### **Endikasyonlar**

NU-DERM® Alginat Yara Pansumanı, orta ile yoğun derecede akan kronik yaraların tedavisinde ve yüzeysel akut yaraların yönetiminde endikedir.

Kronik yaralar:

- Basınç ülserleri
- Bacak ülserleri
- Venöz staz ülserleri
- Diyabetik ülserler
- Arteriyal ülserle

Yüzeysel akut yaralar:

- Sıyrıklar
- Yırtıklar
- Kan verme bölgeleri
- Ameliyat sonrası yaralar

### **Kontrendikasyonlar**

NU-DERM® Alginat Yara Pansumanı aşağıdaki durumlarda kullanıma uygun değildir:

- Üçüncü derece yanıklar
- Cerrahi implantasyon

### **Önlemler**

- NU-DERM® Alginat Yara Pansumanı yalnızca uygun tıbbi tedaviyle altta yatan sebep ele alındığında yara bölgesinde görünür enfeksiyon işaretleri mevcut olduğunda kullanılabilir.
- Alginatlara karşı hassasiyeti bilinen hastalarda kullanmayın.
- NU-DERM® Alginat Yara Pansumanları ağır kanamaları kontrol altına almaya yönelik değildir.

### **Kullanma Talimatları** **Bölgenin Hazırlanması**

- Gerektiğinde ölü dokuyu atın ve yara bölgesini uygun bir yara temizleyicisiyle yara bölgesini yıkayın.
- Yaranın çevresindeki fazla solüsyonu temizleyin.

### **Pansuman Seçimi**

- NU-DERM® Alginat Yara Pansumanının yaradan biraz daha büyük bir boyutunu seçin.

## **Pansumanın Uygulanması**

1. Pansumanı temiz bir makasla kesin veya yaraya uyacak şekilde katlayın. Derin yaraları gevşek bir şekilde sarın ve pansumanın yara kenarlarına gelmemesini sağlayın.
2. Yoğun derecede akıntılı yaralarda doğrudan yaraya uygulayın. Az akıntılı yaralarda ıslatılmış yara yatağına uygulayın.
3. NU-DERM® Alginat Yara Pansumanını oklüsiv olmayan veya yarı oklüsiv bir ikincil pansumanla örtün ve sabitleyin.

## **Pansuman Değişirme ve Çıkarma**

1. Pansuman değişirme sıklığı, hastanın durumuna ve akıntı düzeyine bağlıdır. İkincil pansumanın emme kapasitesi dolduğunda veya iyi yara bakım uygulamaları pansumanın değiştirilmesini gerektirdiğinde NU-DERM® Alginat Yara Pansumanını tekrar uygulayın.
2. İkincil pansumanı nazikçe çıkarın.
3. Yara kuru görünüyorsa, pansumanı çıkarmadan önce normal tuzlu su çözeltisiyle ıslatın.
4. Pansumanı yara yatağından nazikçe çıkarın ve çöpe atın.
5. Yeni pansumanı uygulamadan önce yara bölgesini uygun bir yara temizleyicisiyle ıslatın.
6. Pansuman uygulamaya ilişkin talimatları izleyin.

**Ambalaj hasar görmüşse kullanmayın.**

**Tek kullanımlıktır.**

**Sterilize edilmez.**

**Ürünün son kullanma tarihi ambalajın üzerindedir.**

- EN** SYMBOLS USED ON LABELLING
- DE** ERKLÄRUNG DER SYMBOLE AUF DER VERPACKUNG
- FR** SYMBOLES UTILISES SUR L'EMBALLAGE
- IT** SIMBOLI USATI SULLA CONFEZIONE
- ES** SIMBOLOS EMPLEADOS EN EL ENVASE
- SV** SYMBOLER ANVÄNDA PÅ FÖRPACKNINGEN
- NL** SYMBOLEN OP DE VERPAKKING
- PT** SÍMBOLOS UTILIZADOS NOS RÓTULOS
- EL** ΣΥΜΒΟΛΑ ΧΡΗΣΙΜΟΠΟΙΟΥΜΕΝΑ ΣΤΗ ΣΥΣΚΕΥΑΣΙΑ
- TR** ETİKETLERDE KULLANILAN SEMBOLLER



Do not use if package is damaged.

Nicht anwenden wenn Verpackung beschädigt ist.

Ne pas utiliser si l'emballage est endommagé.

Non usare se la confezione è danneggiata.

No usar si el envase está dañado.

Används ej om produktförpackningen är skadad.

Niet gebruiken indien verpakking beschadigd is.

Não utilizar, se a embalagem estiver danificada.

Ναμβολα χρησιμοποιοιουμενα στη συσκευασια βεμυνδιγετ ορ.

Ambalaj hasarlıysa kullanmayın.



Do not reuse (single use).

Nicht wieder verwenden (Einmalgebrauch).

Ne pas réutiliser (à usage unique).

Non riutilizzare (monouso).

No vuelva a utilizar (un solo uso).

Förbandet får inte återanvändas (engångsbruk).

Niet opnieuw gebruiken (eenmalig gebruik).

Não reutilizar (utilização única).

Να μην επαναχρησιμοποιείται (μίας χρήσης).

Tekrar kullanmayın (tek kullanımlık).



Do not resterilize.

Nicht resterilisieren.

Ne pas restériliser.

Non risterilizzare.

No volver a esterilizar.

Får ej omsteriliseras!

Niet opnieuw steriliseren.

Não reesterilizar.

Να μην επαναποστειρώνεται.

Yeniden sterilize etmeyin.



Caution.

Vorsicht.

Avertissement.

Pericolo.

Precaución.

Varning!

Opgelet.

Cuidado.

Προσοχή.

Dikkat



Consult instructions for use.

Bitte lesen Sie die Packungsbeilage.

Consulter le mode d'emploi.

Consultare le istruzioni per l'uso.

Consulte las instrucciones de uso.

Läs instruktionerna innan produkten tas i bruk.

Raadpleeg de gebruiksaanwijzing.

Consultar as instruções de utilização.

Συμβουλευθείτε τις οδηγίες χρήσης.

Kullanım için talimatlara bakın



**CE 0086**

CE-mark and identification number of notified body.

CE-Kennzeichnung und Kennnummer der Benannten Stelle.

Marquage CE et n° identification de l'organisme notifié.

Marchio CE e numero di identificazione dell'Organismo notificato.

Marca CE y Número de identificación del organismo notificado.

CE-märke och identifieringsnummer för Anmält Organ.

CE-markering en identificatienummer van de Aangemelde Instantie.

Marca CE e número de identificação do organismo notificado.

Ένδειξη CE και αριθμός φορέα που έχει ενημερωθεί.

CE işareti ve yetkili kurumun kod numarası.

**STERILE R**

Sterile. Method of sterilisation: irradiation.

Steril. Sterilisationsmethode: Strahlen.

Stérile. Méthode de stérilisation: irradiation.

Sterile. Metodo di sterilizzazione: radiazioni.

Estéril. Método de esterilización: irradiación.

Sterilt. Steriliseringsmetod: strålning.

Steriel. Sterilisatiemethode: bestraling.

Esterilizado. Método de esterilização: radiação.

Αποστειρωμένο. Μέθοδος αποστείρωσης: ακτινοβολία.

Steril. Sterilizasyon yöntemleri: ırradyasyon.

**LOT**

Batch number.

Chargen-/Los-Nummer.

Numéro du lot.

Numero di Lotto.

Número de lote.

Satsnummer.

Lotnummer (partij).

Número de lote.

Αριθμός παρτίδας.

Parti no.



Use by: year and month.

Verwendbar bis: Jahr/Monat.

A utiliser avant: année et mois.

Da usarsi entro: anno e mese.

Fecha de caducidad: año y mes.

Användes senast: år och månad.

Uiterste gebruiksdatum: jaar en maand.

Validade: ano e mês.

Χρήση μέχρι: έτος και μήνας.

Son kullanma tarihi: yıl ve ay.

**REF**

Catalogue Number.

Katalognummer.

Numéro de catalogue.

Numero di catalogo.

Número de catálogo.

Katalognummer.

Catalogusnummer.

Código de produto.

Αριθμός καταλόγου.

Katalog numarası.



Store below 25°C/77°F.

Unter 25°C (77°F) lagern.

Conserver à une température inférieure à 25°C (77°F).

Conservare a temperatura non superiori a 25°C (77°F).

Conservar a una temperatura inferior a 25°C (77°F).

Förvaras vid en temperatur lägre än 25 °C (77°F).

Bewaren onder 25°C (77°F).

Armazenar abaixo dos 25°C (77°F).

Να αποθηκεύεται κάτω των 25°C (77°F).

25°C/77°F'nin altında saklayın.



Manufacturer.

Hersteller.

Fabricant.

Fabbricante.

Fabricante.

Tillverkare.

Producent.

Κατασκευαστής.

Üretici.



See instructions for use for exudate level.

Angaben zur Verwendung bei verschiedenen Exsudatmengen bitte der Gebrauchsanweisung entnehmen.

Pour plus d'informations sur les niveaux d'exsudats, lire le mode d'emploi.

Per il livello di essudato, vedere le istruzioni per l'uso.

Consulte las instrucciones de uso sobre el nivel de exudado.

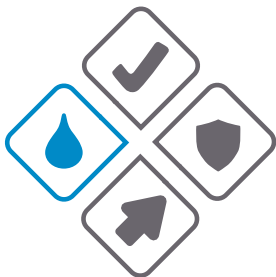
Se även instruktionerna om användning till exuderande sår.

Zie gebruiksinstructies voor exsudaatniveau.

Consultar as instruções de utilização para o nível de exsudado.

Βλ. τις οδηγίες χρήσης για το βαθμό εξιδρωσης.

Akıntı düzeyi için kullanım talimatlarına bakın.



**LET'S HEAL®**

10012323

**CE**  
**0086**

Distributed by/Vertrieb durch/Distribué par/  
Distribuito da/Distribuido por/Distribuerad av/  
Gedistribueerd door/Distribuído por/Διανομέας/Distribütör  
©2014 Systagenix Wound Management Limited,  
Gargrave, North Yorkshire, BD23 3RX, U.K.



Advanced Medical Solutions Limited,  
Premier Park, 33 Road One, Winsford Industrial Estate,  
Winsford, Cheshire, CW7 3RT, U.K.

